

Redacțiunea, Administrațiunea și
Tipografia:
BRAȘOVU, piața mare Nr. 22
Scrisorile nerăzuite nu se pri-
mesc. Manuscrisurile nu se re-
trimite!

Birourile de anunțuri:
Brașov, piața mare Nr. 22.
Inserate mai presedesc în Viena
Budolfi Moss, Hasenstem & Vogler
(p. No. 1000); Heinrich Schalek, Alois
Bernad, M. Dukas, A. Appel, J. Dan-
enberg; în Budapesta: A. V. Gold-
berger, Anton Mesei, Eckstein Bernat;
în Frankfurt: G. L. Damb; în Ham-
burg: A. Stamer.

Prețul inserțiilor: oseria
garzonă pe o coloană 8 cr.
și 80 cr. timbru pentru o pu-
blicare. Publicări mai dese
după tariful și învoială.
Reclame pe pagina III-a o
seria 10 cr. v. a. sau 80 bani.

GAZETA TRANSILVANIEI

A. N. U. L. U. L. I. I. I.

„Gazeta” este în fiecare zi
Abonamente pentru Austro-Ungaria:
Pe un an 12 fl., pe șase luni
6 fl., pe trei luni 3 fl.
Pentru România și străinătate:
Pe un an 40 franci, pe șase
luni 20 franci, pe trei luni
10 franci.
Se prenumără la toate oficiile
postale din țară și din afară
și la dd. colectori.
Abonamentul pentru Brașov:
la administrațiunea, piațamare
Nr. 22, etajul I.: pe un an
10 fl., pe șase luni 5 fl., pe trei
luni 2 fl. 50 cr. Cu dusul în
casă: Pe un an 12 fl., pe
șase luni 6 fl., pe trei luni 3 fl.
Un exemplar 5 cr. v. a. sau
15 bani.
Atât abonamentele cât și
inserțiunile sunt a se plăti
înainte.

Nr. 76.

Brașov, Joi 5 (17) Aprilie

1890.

Nou abonament

„GAZETA TRANSILVANIEI”

Cu 1 Aprilie 1890 stilul vechiu
s'a deschis nou abonament la care in-
vităm pe toți amicii și prietenii noștri.

Prețul abonamentului

Pentru Austro-Ungaria: pe trei luni 3 fl.
pe șase luni 6 fl., pe un an 12 fl.

Pentru România și străinătate: pe trei
luni 10 franci, pe șase luni 20 franci, pe un
an 40 franci.

Abonamente la numerele cu data de Duminecă:

Pentru Austro-Ungaria: pe un an 2 fl. pe
șase luni 1 fl.

Pentru România și străinătate: pe un an 8
franci, pe șase luni 4 franci.

Abonarea se poate face mai ușor și
mai repede prin mandate postale.

Domnii, cari se vor abona din nou,
să binevoiescă a scrie adresa lămurită și
a arăta și posta ultimă.

Administrațiunea „Gazetei Transilvaniei”

Brașov, 4 Aprilie st. v.

În partea de dincolo a monar-
chiei este erăși împăcarea ceho-
germană la ordinea țilei. Alaltaeri
s'a intrunit din nou conferența
de împăcare în palatul ministru-
lui președinte cu scopul de a es-
amina proiectele de lege, ce s'au
lucrat pe temeiul punctațiilor
protocolelor de împăcare încheiate
la începutul anului curent.

În prima ședință s'au discutat
și s'au primit proiectele de lege
privitoare la inspecțiunea școlară și
la consiliile școlare și celălalt
privitor la înființarea de școli (școlile
minorităților).

Se va mai debate apoi cesti-
unea relativă la împărțirea curții
de apel după naționalități, pre-
cum și proiectul privitor la cre-
area de cercuri electorale teri-
toriale pentru marea proprietate alo-

dială. Divergențe de opinii se
crede, că se vor ivi numai față
cu proiectul din urmă, și asupra
acestora va fi chemată dieta a se
pronunța.

În ajunul întrunirii conferin-
ței de față ulterioare președintele
clubului Cehilor tineri, profeso-
rul Tilscher, a adresat o scrisoare
cătră Dr. Rieger, în care cere ca
acesta să conchieme o conferință
comună de delegați ai partidelor
Cehilor bătrâni și tineri, cu scopul
de a se sfătui cum ar fi a se co-
rege și întregi stipulațiunile îm-
păcării din Viena.

Tilscher dice că în sinul par-
tidei sale sunt mari temerile, că
stipulațiunile pactului dela Viena
vor deveni stricăcioase națiunii cehice
și că primindu-se acel pact le
va fi greu Cehilor de a se apăra
de germanizare, ori de a împede-
ca sfâșiarea în două a regatului
boem. De aceea cele două partide
să țină adunare și oamenii lor de în-
credere să se sfătuiască împreună
ce ar fi de îndreptat în pact.

Dr. Rieger a răspuns la scri-
sorea lui Tilscher pronunțându-se
cu totă energia în favoarea stipu-
lațiunilor conferenței de împă-
care, pe cari le-a subscris și dên-
sul. „Noi Cehii”, dice Rieger
„am fost totdeauna aceia, cari
am oferit compatrioților noștri
germani împăcarea, se înțelege
pe temeiul recunoșterii dreptului
nostru. N'am trebuî dăr să tre-
cem înaintea lor ca nisce min-
cinoși și comedianți, decă nu ne-am
ținut de cuvânt și am respinge
stipulațiunile împăcării s'au am
pune condițiuni, pe cari nici ei
nici guvernul nu le-ar pute
primi?”

Mai departe Dr. Rieger. critică

în terminii destul de aspri pro-
cederea Cehilor tineri în cestiu-
nea pactului și mai ales preten-
siunea lor de a fi considerați ca
patrioți și naționaliști mai mari
decât ceilalți și respinge propu-
nerea lui Tilscher, mai întâiu pen-
tru-că conferența din vorbă n'are
decât să studieze proiectele de
lege ce s'au lucrat pe temeiul
primelor hotăriri, și apoi pentru
că e de părere că Cehii tineri și
după o conferință comună ar com-
bate stipulațiunile împăcării.

Neînțelegerea: c'asta între cele
două partide cehice va îngreuna
încât va finalizarea tractărilor de
împăcare, dăr nu o va împiedeca.
Opera împăcării bine începută se
va și termina bine și rezultatul
va fi foarte îmbucurător pentru
viitorea consolidare și întărire a
imperului.

Putem dăr să constatăm, că
partea de dincolo a monarchiei
progresează pe cărarea mântuitoare
a egalei îndreptări naționale, pe
când dincoace de Laita nu vedem
decât o tristă stagnare și măsurii
reacționare, despotice, cari nu se
mai potriveșc în v'ecul de față.

DIN AFARĂ

Visita italiană președintelui francez Carnot.

Din Roma se anunță ca sigur, că
admiralul Lovera, care călătorește pe
bordul „Italiai” cătră Toulon, pentru
a saluta pe președintele Franței, d. Car-
not, îi va duce acestuia și o scrisoare au-
tografă a regelui. Pare a se mbunătăți
și raporturile dintre Franța și Italia. În
Paris a făcut cea mai bună impresiune
această hotărare a guvernului italian.
„Journal des Débats” salută acest pas
politicos cu sinceră mulțămire; nu-i
vorbă, dice f'ia franceză, situațiunea

Franței și Italiei rămâne cum a fost,
d'ero atât de strălucită dovadă de sim-
patie nu e pentru aceea mai puțin pre-
țioasă.

Visitele puterilor aliate în Rusia.

O depeșă din Viena publicată în
„Novoje Vremja”, care a sosit în ca-
pitala Austriei la 8 Aprilie, anunță, că
se vorbesce, cumcă archiducii Carol Lu-
dovic și fiul său Francisc Ferdinand
d'Este vor visita în v'era acesta Rusia.
Așad'era, după căderea lui Bismarck, pu-
terile aliate fac vizite curții rusești:
întâiu principele moștenitor al Italiei,
și după el împăratul german și ar-
chiducii austriaci. Se vorbesce și de un
plan ce l'ar av' împăratul german,
de a propune desarmarea generală.

Impăratul german și manevrele austro-ungare și ruse.

Din Berlin se împărțesce, că nu
e încă sigur, cumcă împăratul Vil-
helm va lua parte la marile manevre de
corp ale armatei austro-ungare, ce se
vor ține în Ț'era unghurească; în tot
casul însă va asista la manevre, în
sua împăratului Francisc Iosif, o deputa-
țiune militară mai mare de ofițeri supe-
riori germani.

Din contră „Reichsrespondenz”
spune, că împăratul german a primit
definitiv invitarea Ț'arului d'a merge la
Zarskoje-Selo, unde se țin pe la mij-
locul lui August manevrele rusești.
„Novosti” spune, că împăratul ger-
man va petrece în Rusia trei săptămâni.

SCRILE ȚILEI.

Desmințire. Cetim în oficiosul
„Timpul” din Bucuresci: „Neue freie
Presse” din Viena e informată cum că
se vor începe tratative între România
și Austro-Ungaria, pentru încheierea unei
convențiuni comerciale cu acest Stat.
Scirea acesta nu este exactă.”

FOILETONUL „GAZ. TRANS.”

Istoria noastră bisericăscă.

(Aprețiare de Iosif Sterca Șuluștu.)
(Urmare.)

Faptul, că episcopul Klein, din
Roma, pe timpul, când era suspendat
din episcopie, a furisat pe vicariul apo-
stolic și capitular, Petru Paul Aaron
de Bistra, pentru-că acesta nu-i împlinea
„poruncile”, — numai în defavorul lui
Aron nu p'ote căde. Altcum însuși
Klein și-a îndreptat acea greșelă. În-
fășișă-vă, v'eg, pe un moment: Ce
era să fiă, decă la anul 1850 episcopul
Lemeni, care era destituit și internat
într'o mănăstire în Viena, ar fi trimis
„porunci” capitulului din Blășiu, spre
executare? Lumea într'egă ar fi d'is:
Bietul Lemeni! în urma teribilei emo-
țiuni s'a nefericit; nu mai este om în
t'otă firea. Er capitulul, decă i-ar fi in-
plinit „poruncile”, la momentul ar fi
fost înfundat în temniță.

Cel ce cunoște din istorie, carac-
terul și temperamentul Imp'ărătesei
Maria Teresia și a cancelarului principe
Kaunitz, acela va soi, că nu un vlădică,
s'eu un vicariu și capitul valach din
Blășiu, dăr nici un suveran din Eu-
ropa nu și-ar fi putut permite lucsul,
de a-i face opoziție. Decă vicariul
Aron ar fi implinit „poruncile” epis-

copului destituit, care se afla în Roma,
apoi el ar fi intrat în pușcărie, er așe-
dămintele culturale din Blășiu la mo-
mentu s'ar fi transformat în casarmă.
Să ne ferim deci ca de foc, pe tere-
nult istoriei, de sentimentalism; acesta
e nu numai inadmisibil, dăr e și păcat.

Totă mar au să rămână în mintea
și inima Românilor acești doi Archie-
rei: Klein e anteluptătorul drepturilor
politice ale n'elului românesc, er Aron
e întemeietorul culturii noastre națio-
nale.

Binecuvântată să fiă ț'rina lor!

D-l' Barișu în istoria sa la pag. 453
ne spune:

„Românii uniți apucaseră a și înfi-
ința școlile din Blășiu cu mănăstire și
seminar. Atăta tot. Scimă apoi din
„alte isv'ore, că în aceea epocă se aflau
și peste trei sute școlari în Blășiu, în-
tre cari se vedeau și junișori de 18—19
ani înv'etându A, B, C, er în lipsă de
„hărtia formându literile v'era pe pâmên-
tult cel nisipos al ț'pei, er erna
pe zăpadă, cu câte un bășior, ca să
nu le degere degetele. Incolo peste
„t'otă ț'era întuncime egiptenă.”

Cel ce a respirat întunerecul egi-
pten și a făcut ca distincții bărbați din
România să p'otă dice cele reproduse de
mine, în „Memoriile” mele, acela a fost
episcopul Aron.

„O singură scinteia mai lucră
printre negurile cerului, și asemenea
„lucășului despre ț' se apropiă de noi”, —
dice d-l' Missail.

„Pe când la noi — în România —
nu mai existau, decât vre-o două-trei
„bucherite grecesci, dincolo de Carpați,
„istoria școlilor adev'rată românesci din
„Blășiu. Originea școlilor din Transil-
vania nu datăză mai înapoi decât de
„mijlocul secolului al 18-lea. Dăr cu
„câtă începutul lor este mai înc'ce,
„cu atât soliditatea temelior, pe care
„fuseră aședate, sunt mai sănătoșe, cu
„atât fructele ce le-au adus g'ntei în-
„tregi sunt mai mântuitoșe pentru gene-
„ralitatea națiunii.”

Române! oințesce'i umbra lui Aron.
Arată'i vieța d'ensului copiilor ț'ei, ca
model al virtuții și jertfiei de sine,
pentru fericirea d'apropelui său. Și cre-
de-mă, că le va prinde bine în această
lume lipsită de ideal și copleșită de ma-
terialism.

Cu câtă grijă și bunăvoință se purta
imp'ărătesa Maria Teresia față cu școlile
din Blășiu, mai ales față cu seminarul
lui Aron, ne arată și următorul rescript,
prin care cere, ca să i-se trimită o copie
din testamentul lui Aron:

Masolat. Vicario et Graeci ritus
unitorum consistorio. Postquam Sacra-

tissimae Suae Majestati innotuisset, a
pie defuncto Reverendissimo quondam
Episcopo graeci ritus unitorum Fogara-
siensi Aaron, seminarium quoddam fun-
datum esse, clementer jubere dignata est
Eadem Altissima, plenam de hoc insti-
tuto, qualiterque hoc ipsum voluntati
testatoris congruentius, publicoque uti-
lius adimpleri posset, per gubernium
isthoc Regium notitiam et informatio-
nem capi, et Altissime fatae Suae Ma-
jestati submitti. Quoscirca paternitibus
Vestris vigore praesentium intimandum
duxit, idem Regium Gubernium, quate-
nus circumstantialium de pia hac funda-
tione atque instituto informationem et
ut plenior de omnibus scitu necessariis
haberi possit notitia, authenticam ipsius
quoque testamentariae eatenus dispo-
sitionis copiam Regio Gubernio in effec-
tum altissimae hujus ordinationis quan-
toocyus submittere suae noverint homagia-
lis esse devotionis. Hanneheim—Cibiny
de dato 10 decembris 1764. Improtocol-
latum 2876. In eadem conformitate ex-
pediantur etiam ad praepositum monas-
terii Balásfalvensis. Expedivit Gabrie-
Kornis. Protocollatum.

Etă și raportul capitulului în urma
rescriptului imp'ărătesc:

Masolat. 913 Excellentissime ac Illustris-
sime Domine Comes Comendans Generalis
et Praeses, Excelsum item Regium Guber-

Cursul pieței Brașov

din 15 Aprilie st. n. 1890.

| | | | |
|--------------------------|-------|------|-------|
| Banote românești Cump. | 9.89 | Vând | 9.40 |
| Argintă românească | 9.83 | | 9.86 |
| Napoleon-d'ori | 9.41 | | 9.44 |
| Lire turcești | 10.63 | | 10.68 |
| Imperiali | 9.61 | | 9.66 |
| Galbini | 5.45 | | 5.50 |
| Seris. fonc. „Albina” 6% | | | |
| „ ” 5% | | | |
| Ruble rusești | 128. | | 129. |
| Mărci germane | 58.10 | | 58.30 |
| Discontul 6- 8%, pe an. | | | |

Numere singuratică din „Gazeta Transilvaniei” à 5 cr. se pot cumpăra în tutungeria I. Gross, și în librăria Nicolae Ciureu.

De vânzare

3 case în Strada Scheilor
casa Nr. 114 și 115,
 separată câte una, séu laolaltă, situate lângă canalul morii, cu curte spațioasă, șopron, grajdă etc. etc.
Casa No. 126 cu o grădiniță.
O grădină de cereșe,
 în Scheiu După Iniși No. 107 bine plantată în parte cu locușe.
 Informațiuni dă proprietarul,
 Strada Scheilor No. 114.

812,2-1

ANUNȚ DE DESCHIDERE
 depositului fabricii de
încălțăminte din Mödling

IN BRAȘOV, STRADA CĂLDĂRARILOR No. 493.

Cu acesta am onore a înștiința pe m. on. publică, cum că mi-a succésu a decide pe fabrica de încălțăminte din Mödling, ca să stabilizească și aici unu depositu ca în cele mai mari orașe ale monarhiei.

Fabrica de încălțăminte din Mödling, ca cea mai mare fabrică din totă monarhia, se distinge prin lucrul ei trainic și elegant, precum și prin prețurile cele mai ieftine.

Prețurile fixe ale fabricii sunt încrustate în talpa încălțămintelor și eschidă or-ice toc-melă și totă concurența,

bucurându-se fabrica în totă monarhia de renumele cel mai bun.

Fiind de prisos a mai adăuga ceva întru recomandarea acestei întreprinderi, Vă rog să bine-voiți a mă cerceta.

303,6-5

Cu înaltă stimă

IG. SPRINGER,

dirigentul depositului principal al fabricii din Mödling.

APE MINERALE

PRÓSPETE DIN 1890

precum și tóte produsele căutate ale isvórelor minerale se pot cãpeta în farmacia lui

309,3-2

FERDINAND JEKELIUS
 BRAȘOV.

Sz. 604-1890 tkvi.

811,1

Arverési hirdetményi kivonat.

A brassói kir. törvényszék mint telekkönyvi hatóság, közhírré teszi, hogy Navrea A. I. brassói lakos végrehajthatónak Resnovean Miklós és neje végrehajthatást szenvedő elleni 173 frt. 42 kr. tőkekövetelés és jár. iránti végrehajtási ügyében a brassói kir. törvényszék (a brassói kir. járásbiróság) területén lévő Brassó város területén fekvő a brassói 2666 számú tkvben A-2921 br. szám alatt foglalt ingatlanra az árverést 900 frt. ezennel megállapított kikiáltási árban elrendelte, és hogy a fennebb megjelölt ingatlan az 1890 évi Aprilis hó 22-ik napján délelőtt 9 órakor ezen tkkvi hatóságnak hivatali helyiségében megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron alól is eladatni fog.

Árverezni szándékozik tartoznak az ingatlan beesarának 10%-át készpénzben, vagy az 1881: LX t. cz. 42. §-ában jelzett, árfolyammal számított és az 1881 évi november hó 1-én 3333 sz. alatt kelt igazságügyministeri rendelet 8. §-ában kijelölt ovadékképes érték papirban a kiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881: LX. t. cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltatni.

Brassó, 1890 évi Jánuar hó 25-én.

A kir. törvényszék mint tkvi. hatóság.

Avisu d-lorü abonați!

Rugám pe d-nii abonați ca la reînnoirea prenumerațiunei se binevoiască a scrie pe cuponul mandatului postală și numerii de pe fâșia sub care au primită diarul nostru până acuma.

Domnii, ce se abonază din nou, să binevoiască a scrie adresa lămurită și să arate și posta ultimă.

Totodată facem cunoscută tuturor D-lorü abonați, că mai avem din anii trecuți numerii pentru complectarea colecțiunilor „Gazetei”, precum și câteva întregi colecțiuni, pentru cari se pot adresa la subseamna Administrațiune în casu de trebuință.

Ajutorü grabnicü și sigurü
 pentru
SUFERINȚE DE STOMACHÜ ȘI URMĂRILE ACESTORA !!

Mijlocul celü mai bunü și eficace pentru mântinerea sănătăți, curățirea sucurilor precum și a sângelui și pentru promovarea unei mistuirii bune este deja pretutindenea cunoscutulü și plăcutulü

„Dr. Rosa's Lebens-Balsam“.

Acestü balsamü preparatü cu îngrijire din erburile alpine cele mai bune și tã-mãditóre se d.vedesce ca fôrte folositorü în contra tuturorü greutãților de mistuire cãrcei de stomachü, lipsa de apetițü, rigãelei, congestiunilorü, haemorrhoidelorü etc. etc. În urma eficacitãții sale a devenitü acestü balsamü acum unü sigurü și doveditü **medicamentü de casã popularü.**

Sticla mare costã 1 fl., micã 50 cr.

Mii de scrisori de recunoscință stau la dispozițiã!

FIȚI ATENȚII!!!

Spre a evita înșelãtoriei, facü pe fiecare atentü, cã fiecare sticlã cu Dr. Rosa's Lebens-Balsam, care singurü numai de mine este preparatü dupã receta originalã, este învelitã în hãrtiã grosã albastrã, care poartã în lungul ei inscripțiã: Dr. Rosa's Lebens-Balsam din farmacia „zum schwarzen Adler”, B. Fragner, Prag, 205-8” în limba germanã, boemã, ungarã și francezã, și cari suntü provëdute cu alãturata marcã a fabriciei luatü sub scutulü legalü.

Dr. Rosa's Lebens-Balsam

Veritabilü se pöte procura numai în
 Depositulü principalü alü producëtorului

B. Fragner,

Farmacia „Zum schwarzen Adler“
 Prag 205-8.



In Budapesta: la farmacia I. von Török.

Töte farmacii din Brașovü, precum și töte farmacii mai mari din monarhia Austro-ungarã au deposite din acestü balsamü de viețã.

Totü de acolo se pöte avea:

Alifia de casã universalã de Praga

(Prager Universal-Haussalbe)

unü medicamentü sigurü și prin mii de scrisori de mulțãmire recunoscutü în contra tuturorü inflamațiunilorü, rãnilorü și umflãturilorü.

Acësta se întrebuintã cu succésu sigurü la inflamațiuni. la stagnãțiunea laptelui și întãrirea țitelorü cu ocasiunea întãrcãrii copilului, la abscese, ulcere, pustule cu puroiu, carbuncule; capturi la unghie, la panariții (ulcerațiuni la degete), la întãrituri, umflãturi, tumörã glandulelorü limfatice, lipome etc. — Töte inflamațiunile, umflãturi, întãrituri se vindecã în timpulü celü mai scurtü; la casuri însã, unde s'a formatü deja puroiu absorbë buba și o vindecã în timpulü celü mai scurtü fãrã dureri.

In cutiöre à 25 și 35 cr.

FIȚI ATENȚII!

De örce alifia de casã universalã de Praga se imitezã fôrte desü, facü pe fiecare atentü, ca singurü numai la mine se preparã dupã receta originalã. Acësta este numai atunci veritabilã. decã cutiörele din metalü galbinü, în cari se pune, suntü înfășurate în hãrtiã roșã pe care s'aflã tipãritã în 9 limbi esplicațiunea cum se se întrebuinte. împachetate și în cartöne vinete — cari suntü provëdute cu marca fabriciei de mai sus.

Balsamü pentru auđü.

(Gehör-Balsam)

Celü mai probatü și prin multe încercãri celü mai temeinicü medicamentü pentru vindecarea auđului greu si spre redobândirea auđului perdutü. 1 Flacon 1 fl. 58,26-26

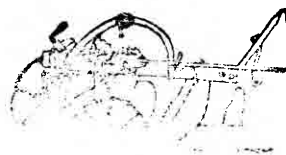
Turnãtoria de ferü și fabrica de mașini a lui SCHLICK,
 SOCIETATE PE ACȚII IN BUDAPESTA.

FABRICA ȘI BIROULÜ CENTRALÜ:
 VI., Külsö väczü-út 1696/99.

BIROULÜ ÎN ORAȘÜ ȘI DEPOSITULÜ:
 VI., Podmaniczkygasse 14.

Recomandã escelentü construatele, solidü esecutatele și cu mai multe din cele mai mari premii distinsese

Pluguri patent. ale lui SCHLICK cu 2 și 3 brazde,
Pluguri-Royal patent.,

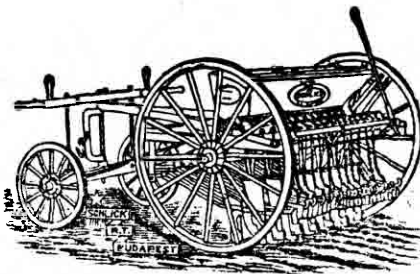


Pluguri-Royal, cari se conducü de sine, Pluguri originale ale lui Schlick și Vidats cu unü fierü (brazdã), unelte pentru lucrarea pãmãntului, grape și fãrimãtori de bugãri.

Mașine de semãnatü în rãnduri „HALADAS”, patentate ale lui Schlick.

Mașini de semãnatü în latü, unelte pentru plantarea porumbului și a sfeclorü pentru pluguri cu mai multe brazde.

Mai departe s'aflã: Garniturü de treieratü cu Vaporü și cu Verțeju (Göpel), mori pentru curățitu cerealelorü (sistemü Baker și Vidats), mașini pentru prepararea nutrețului, mori pentru sfãrimarea porumbului (cucuruzü), mori de măcinatü și instalațiuni pentru mori de uleiü.



Mașini originale americane de seceratü și legatü snopi, mașini de cositü érba.

Prețurile cele mai eftine. Condițiuni de platã avantagiöse.

Prețuri-Curente la cerere gratis și franco.

Observare. Ne onorãmü a aduce la cunoștința p. t. D-lorü mușterii, cã deși amü mutatü partea cea mai mare a birourilor nostre ce se aflau în Budapesta VI., Podmaniczkygasse No. 17, în etablissementulü fabriciei nostre aflãtorü: Budapesta, VI., Aeusserer Waitznerstrasse Nr. 1696-99, totuși susținemü în interesulü și pentru comoditatea onor. d-ni clienți unü birou în orașü, în localitatea de mai sus, unde vomü ținea unü depositü din töte produsele nostre de obiecte pentru țidiri și de mașini agricole.

Cu înaltã stimã

281,18-4

Directia turnãtoriei de ferü și a fabriciei de mașini a lui SCHLICK—societate pe acții.